

Numbers correspond to the sites as they are numbered on the map in the center of the booklet. This page includes the names associated with each inscription and translations for inscriptions that are not among the common inscriptions translated on the first page of the booklet.

1. C. Einar Gustafson
2. Nataniel Wieslander: Revelation (Uppenbarelseboken) 6:9-11 20:4
3. Herman L. Janson
4. Kristina L. Peterson: mother: (Where I lay) on my bed at night, I sought for him whom my soul loves. Song of Songs (Höga Visan) 3:1
5. Emery J. L. Blanchette
6. Hampy L. Johnson
7. August A., Emma M., and Jenny B. Anderson
8. Peter Harold Bondeson
9. John A. Nilson and Peter Oberg
10. Mans and Bengta Bondeson
11. Nicholas P. and Anna B. Clase: Arrived here the 23rd of July 1870.
12. Oscar W. and Virginia F. Erickson: Say “hello” to those at/back home.
13. Petrus Olof Juhlin: See! God is my salvation. I will trust and not be afraid, for the Lord is my strength and my song of praise, and he has become my salvation. Isaiah 12:2. Peace over his memory.
14. Carl J. and Christina Johanson: Born in Sweden
15. Erik Janson
16. A. Rosen
17. Nils and Gunilla L. Persson Skog
18. Anna Sofie Malmquist
19. A. Rudolph Anderson
20. John G. Uppling: ...dead at the age of 72 years 1 month 13 days. Peace over his memory.
21. Carl D. Uppling: Peace over his memory. – I am the resurrection and the life, whoever believes in me shall live even though he dies. John (Johannes) 11:25. Whoever wishes may take of the water of life for free. Revelation 22:17
22. Ida M. Lundvall: Her sun went down while it was still day.
23. Lars O. Lundvall and Johan E. Lundvall: Came with his family to New Sweden in the year 1871.
24. Olof C. and Brita Norbeck
25. Armand R., Emanuel R., and Ethelyn Linnea Plante: Go east, go west, home is best.
26. John E. and Hannah Olson: How lovely is the Christian’s hope.

New Sweden Cemetery: Swedish Inscriptions

How to use this guide

This booklet will take you on a guided tour of the Swedish inscriptions found in the New Sweden Cemetery. The inside pages contain a map of the cemetery, and the sites where we found Swedish inscriptions are numbered in red. Red squares indicate the approximate location of each stone, with the thicker line(s) of the square identifying the side(s) of the stones that bear inscriptions.

Names associated with each inscription are, along with translations, on the back page of the booklet.

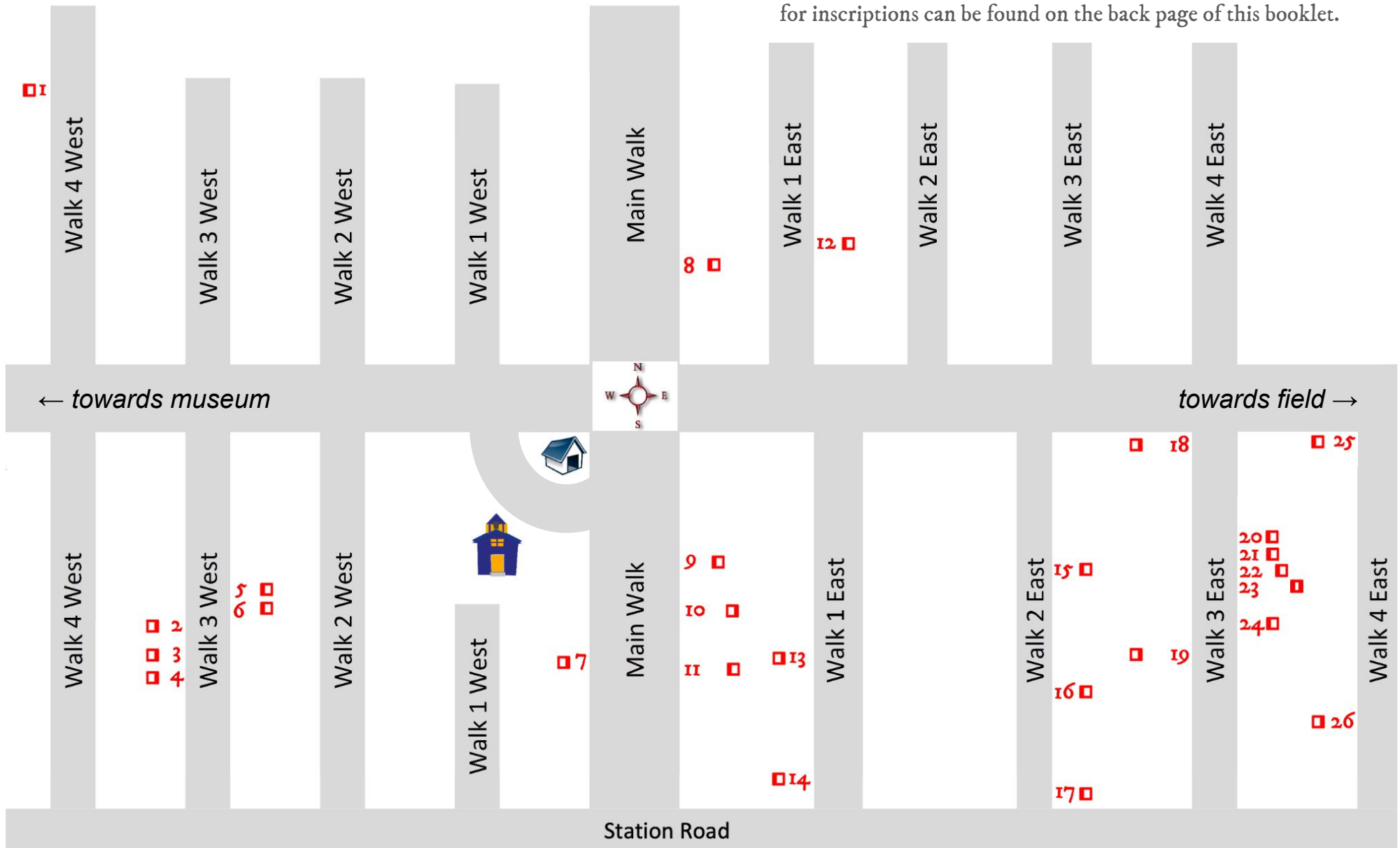
Common inscriptions:

- född: born
- död, dog: dead, died
- farfar, morfar: grandpa (father’s father, mother’s father)
- farmor, mormor: grandma (father’s mother, mother’s mother)
- hans hustru/maka: his wife
- här hwilar/hvilar/vilar: here rests, here lies – The letters “w” and “v” coexisted in Swedish since at least 1717, but had the same sound in Standard Swedish (though certainly not in some dialects, where in a few cases the “w” sound still persists!). The spellings “hwilar” and “hvilar” would have been accepted before the spelling reformation of 1906, with “hvilar” being decidedly more common and less old-fashioned.

Many inscriptions (in both Swedish and English) include the person’s age in years, months, and days. I had not personally encountered the custom of including months and days on gravestones and death announcements until I began reading Swedish books and articles, so it was neat to find it right here. I don’t know how widespread or particularly Swedish a custom it was or is, I just found it interesting.

Map of New Sweden Cemetery

The lines marked in grey are the grass and gravel walkways. Burial sites are on the east and west sides of each walk, in the white spaces on the map. Names associated with each numbered stone and translations for inscriptions can be found on the back page of this booklet.



The New Sweden Cemetery Association can be contacted on Facebook or via email (newswedencemeteryassociation@gmail.com).